

TABLE RONDE À L'INITIATIVE DE L'INSTITUT CERVANTÈS

Le parler oranais sous la loupe des linguistes

A l'occasion de la Semaine de l'amitié hispano-algérienne, qui se déroule à Oran, à l'Institut Cervantès, du 6 au 12 octobre 2012, une table ronde intitulée «Hispanisme dans le parler oranais et arabisme dans l'espagnol» a été animée en ce début de semaine par le chercheur en littérature et linguistique, le professeur de l'Université de Mostaganem Lamine Benallou et le linguiste César Díez Plaza, linguiste, expert dans le domaine de l'histoire de la science et de la méthodologie scientifique.

L'occasion pour les deux intervenants d'aborder la genèse d'un parler oranais bien particulier dû à un contact linguistique qui a existé depuis des siècles entre l'espagnol et le dialecte arabe d'Oran.

Etoyant cette réalité du langage oranais par des exemples précis, le professeur Benallou a souligné qu'«à Oran, on utilise un langage hybride, résultat d'une assimilation et d'une coexistence parfaites entre l'arabe et l'espagnol à travers le temps». Et d'ajouter :



Photo : DR

«L'usage dans le parler arabe d'Oran des expressions — parmi beaucoup d'autres — comme «calentica», «chancla», «tanco», «cola», «trabendo», bien au-delà d'un simple phénomène

linguistique, indique une appartenance à un univers multiculturel, une diversité sociolinguistique, fruit d'un syncrétisme particulier.» Pour sa part, César Díez Plaza a fait savoir qu'il

existe actuellement dans la langue espagnole, sans inclure les toponymes, environ 2 000 mots d'origine arabe. «Ce phénomène de contact linguistique existe toujours, à tel point que l'espagnol continue d'acquérir de nouveaux mots d'origine arabe, comme les «talibans», qui est utilisé pour désigner tout ce qui est extrémiste, ou «harraga», se référant aux immigrés clandestins qui arrivent par bateau vers la côte espagnole.»

Le débat qui a suivi ces interventions était intéressant et une question a été posée quant à la «raison qui amène l'orateur oranais à utiliser l'espagnol, une langue étrangère, afin d'exprimer une pensée algérienne». Ce à quoi répondra le professeur Benallou : «L'espagnol n'est pas seulement un élément exotique qui se limite à des termes purement techniques ou au vocabulaire de certaines professions ou activités distinctes, sinon l'hispanisme exprime tout ce qui se rapporte à la fibre sentimentale des Oranais, mettant en évidence des caractéristiques propres qui se distinguent des autres régions de l'Algérie.»

Amel Bentolba

CONSEIL SYNDICAL DES TRAVAUX PUBLICS

Une grève de la faim illimitée annoncée à partir d'aujourd'hui

Une conférence de presse a été organisée hier par la section syndicale de la Direction des travaux publics d'Oran, affiliée à l'UGTA, pour dénoncer, nous dit-on, «les agissements abusifs du directeur des travaux publics et ses dépassements des lois en vigueur sur l'exercice syndical».

Le secrétaire général de cette section, Belkacem Maâtalah, a fait savoir qu'il a été décidé l'entame d'une grève de la faim illimitée au niveau du siège de la direction à partir d'aujourd'hui (9 octobre) pour protester contre ce

qu'il qualifie de chassé-croisé de la part du directeur, «une action en justice à l'encontre dudit directeur sera engagée prochainement», dira l'intervenant.

Ce que reprochent les membres de ce syndicat à leur directeur, ce sont des cas d'abus d'autorité, d'exploitation, d'atteinte à la dignité du personnel, de harcèlement, et d'entrave à l'activité syndicale.

Plusieurs cas ont été exposés, à l'exemple de celui du chauffeur personnel du directeur qui a été, nous dit-on, dépossédé de son poste bien qu'il soit toujours salarié. Ou encore le cas d'une employée recrutée dans le cadre du pré-

emploi qui a travaillé deux mois sans percevoir de salaire et ce pour une journée d'absence elle a été licenciée. Le SG du syndicat qualifie ces exemples de «terrorisme administratif et un climat de frayeur au sein de la structure». Les syndicalistes entendent exprimer et exiger par le biais de cette grève de la faim, la fin de la hogra que subissent les employés et leurs représentants syndicaux. Mais encore, «l'annulation des décisions de mutation et de blâmes «abusifs» de deux membres du conseil syndical». Le directeur n'a pas voulu s'exprimer sur ce conflit qui l'oppose au syndicat.

A. B.

ÉTABLISSEMENT HOSPITALIER UNIVERSITAIRE

Les deuxièmes journées de pneumologie dédiées à la mémoire du P^r Chaulet

D'éminents chirurgiens thoraciques français, tels le P^r Azorin, responsable du service de chirurgie thoracique de Bobigny, le P^r Riquet, chef de service de chirurgie thoracique à l'hôpital Georges-Pompidou et le P^r Bonette, service de chirurgie thoracique à l'hôpital Foch de Paris, ainsi que le P^r Hamzaoui Agnes, pédiatre tunisienne et le P^r Krespine de Paris, honoreront de leur présence les deuxièmes journées de pneumologie qui se tiendront à Oran au niveau de l'auditorium du bloc pédagogique de l'EHU Oran 1^{er} Novembre, et ce, les 11 et 12 octobre 2012.

Cette rencontre sera dédiée à la mémoire du P^r Chaulet, décédé le 5 octobre 2012, et verra la parti-

cipation des experts nationaux de pneumologie, à l'exemple des professeurs Zidouni et Douagui, les P^r

Amrane et Nafti et bien d'autres éminents professeurs algériens en provenance de plusieurs wilayas, ainsi que des chirurgiens thoraciques et l'équipe de cardiologie de l'EHU d'Oran.

Parmi les thèmes retenus pour ces deuxièmes journées de pneumologie : l'oncologie thoracique, HTAP (hypertension artérielle pulmonaire), pathologie fonctionnelle : asthme, pathologie du sommeil et broncho-pneumopathie chro-

nique obstructive (BPCO). D'autre part, ces journées sur la pneumologie verront la tenue de deux ateliers autour de l'exploration fonctionnelle respiratoire qui seront animés par le P^r Bougrida et le D^r Bourahli de la faculté de médecine de Constantine.

Un second atelier concernant la pathologie du sommeil sera animé par le D^r Bentalab d'Amiens.

A. B.

AÏN-TÉMOUCHENT

Tension sur l'essence

On pensait que c'en était fini avec la tension sur l'essence, mais voilà qu'une nouvelle crise s'est installée depuis trois jours dans les différentes stations-services de la wilaya d'Aïn-Témouchent en raison de la rareté du carburant.

Des files d'attente interminables d'automobilistes qui attendent patiemment de longs moments pour s'approvisionner en essence super ou sans plomb. Cette situation perdure depuis la journée de jeudi où les automobilistes tentent vainement de se procurer de l'essence à travers les stations des plus grandes villes de la wilaya, mais reviennent bredouilles. Certains d'entre eux, plus chanceux, pourront faire le plein dans des stations implantées dans des localités quelque peu éloignées des chefs-lieux de commune. D'autres, par contre, sillonnent plusieurs petits patelins pour chercher ce liquide rare mais sans résultat car ils auront la même réponse des propriétaires de stations d'essence.

Le manque de carburant a contraint certains automobilistes à garer leurs voitures et se munir de jerricans pour prendre d'assaut les stations d'essence en vue de remplir leurs ustensiles de ce précieux carburant. Cette crise sur le carburant n'a pas laissé indifférents aussi bien les propriétaires des stations d'essence que les automobilistes. Malgré les assurances données par les gérants de ces stations que la crise disparaîtrait dans les heures qui viennent, les automobilistes qui ne croient pas à ces promesses, préfèrent rester longtemps dans les stations pour pouvoir espérer dénicher une éventuelle quantité de carburant.

S. B.

Publicité

S.A.R.L. EMIN AUTO

Hafei Motor

REMISE DE 40.000 DA SUR TOUTE LA GAMME HAFEI

LIVRAISON IMMEDIATE

SERVICE APRES VENTE ET PIECES DE RECHANGE ASSURES 24/24H
DANS TOUT LE RESEAU HAFEI SUR LE TERRITOIRE NATIONAL

Direction Commerciale:
Tél: 00213.21 24 96 14-24 93 24
00213.21 24 94 59-24 95 48
Fax: 00213.21 24 66 66-24 93 33



new mini bus 6+1 AC



new king conteneur
existe en frigo



new king plateau



new king double cabine plateau

-Sarl Emin Auto : Birkhadem 021 55 24 71, Kouba 021 28 65 88, Ouled slama 025 46 35 57, Blida 025 42 02 01, Oran 040 23 90 64, Tlemcen 043 26 24 08, Annaba 030 82 04 31, -Biskra :Ets Bouzidi 033 73 24 96, M'sila: Snc Bouguerra 035 55 51 11
-Ets Ouallah :Lakhdaria 026 90 48 29, Bouira 026 93 47 83, Saïda 048 51 48 77, Mascara 045 93 52 81, -Ets Mamouni : Akbou 0557 64 45 53, Jijel 034 49 50 34, Tiaret :Ets Benkhalifa 046 42 43 20, Sarl Rabia Auto : Khmis milana 07 70 96 40 24
-Sarl Oman Auto :Setif 036 64 20 58, Constantine 031 61 52 38, B.B.Arredj 05 50 47 63 47, Bejaia :Sarl Auto Mourad 034 20 68 61, Khenchela :Ets Bougoffa 032 32 90 90, Djelfa :Auto Dina 027 90 09 08, Ain m'illa :Ets Dilmil Mouloud 032 45 95 03
-Batna : Snc Boudjellal 033 85 35 44, Sidi belabbes : Ets Bendida 048 54 11 97, Adrar : Ets Bahya 049 96 50 85, Skikda : Ets Messiad 030 92 33 70, Eurl Rouiba bus 021 85 43 42, Ets Ounissi : El oued 032 21 52 52, Ouargla 029 76 10 43
-Sarl automobile services : Relizane 046 92 14 00, Chlef 027 79 74 40, Mostaganem 045 30 70 72, Ain defla 027 59 02 64, Sarl Ultpa : Carroubier 021 23 14 00, -Ets Benmansour :Beb Ezzouar 021 20 5439, Dar El Beida 021 75 47 11
-Bordj El Kiffane 0770 52 54 94, Sarl Auto Yavuz :Boumerdes 024 49 81 49, Azazga 0550 59 77 01, Tizi ouzou 026 20 11 14, Mila: Eurl brika auto 031 50 63 63